R E P O R T R E S U M E S

ED 011 182 FL 000 323

AMERICAN SOURCES OF SPANISH REALIA.
KANSAS STATE TEACHERS COLLEGE, EMPORIA
EDRS PRICE MF-$0.09 HC-$0.40 10P.

DESCRIPTORS- *AUDIOVISUAL AIDS, *BIBLIOGRAPHIES, *REALIA, *RESOURCE MATERIALS, *SPANISH, EMPORIA

DESIGNED FOR SPANISH TEACHERS AT ALL LEVELS, THIS BIBLIOGRAPHY OF SELECTED SPANISH REALIA CURRENTLY AVAIABLE IN THE UNITED STATES CONTAINS SECTIONS ON PICTURES, SLIDES, FLIMS, MAPS, NEWSPAPERS AND MAGAZINES, TAPES AND PHONOGRAPH RECORDS, AND PINS AND MEDALS. EACH ITEM IS ANNOTATED FOR CONTENT, COST (WHEN APPROPRIATE), NAME AND ADDRESS OF PUBLISHER OR SUPPLIER, AND AVAILABILITY OF CATALOGS. THERE IS ALSO A LIST OF INTERNATIONAL CORRESPONDENCE BUREAUS. (AM)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED011182

KANSAS STATE TEACHERS COLLEGE, EMPORIA
SERVICE BUREAU FOR MODERN LANGUAGE TEACHERS

AMERICAN SOURCES OF SPANISH REALIA

I. GENERAL SOURCES OF REALIA

1. Spanish teachers may secure additional information from Publications of Interest to Teachers of Modern Foreign Languages, Materials Center, Modern Language Association, 4 Washington Place, New York 3; the issues of Hispania, published quarterly by the American Association of Teachers of Spanish, treasurer, Dr. Eugene Savaiano, University of Wichita, Wichita, Kansas ($5.00 a year); and the Modern Language Journal, business manager, Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri, 63141 ($4.00 a year).

2. The Service Bureau of the Kansas State Teachers College, Emporia, distributes at cost of postage (5cents each) mimeographed bulletins on Series for Spanish Conversation, Bibliography of Reading Texts, Spanish Clubs, Holidays and Festivals, Tests and Test-Building, Lingua-games, Suggestions for a Language Laboratory, and Frases para la clase de español.

3. The Hispanic Society of America, Broadway, between 155th and 156th Streets, New York 32, New York, has a free reference library and public museum containing paintings, art objects, manuscripts, books, and maps of Spanish and Portuguese-speaking countries from prehistoric days to the present. It distributes free leaflets with prints and explanations of its art objects. The Society has for sale books on Spanish literature and art, folders describing its collections, and photographs of the objects in its collections. A complete list will be sent on request.

4. The Pan American Union at Washington 6, D. C., has various aids for Spanish teachers including names of travel companies in Latin America; sources for Latin-American music; songs; information on Latin-American universities and on correspondence with Spanish-speaking students; on opportunities for students of Spanish; and on teaching positions in Latin America. Material is distributed free for Pan American Day programs. Information is given on the formation of Pan American Clubs. Booklets on Latin-American countries (in English and in Spanish) and the Fundamental Educational Press Booklets are available at small cost. Catalog, free on request, from Publication and Distribution Division.

FL 000 323

5. National Textbook Corporation, 4761 W. Touhy Ave., Lincolnwood, Illinois, are importers of Spanish realia. This was formerly Banks Upshaw and Company. Besides books and magazines in Spanish they sell maps, place cards, crossword puzzles, postcards, tapes, club pins, Bibles in Spanish, flags, fiesta items, songs, games, recordings, etc. This company publishes Regional Dances of Mexico by Edith Johnson at $1.00 and pageants and plays for assembly programs and material for Spanish in the elementary school.

6. Books from Latin American and Spain may be secured from Stechert-Hafner, 31 East Tenth Street, New York 3; Continental Book Company, 15 Park Row, New York 38; Herder Book Center, Inc., 232 Madison Ave., New York 16, New York; Latin American Institute Press, 200 Park Avenue South, New York, 10003; or Franz C. Feger, 17 East 22nd St., New York, 10010.

7. Artes de México, 1039 Inca Street, Denver 4, Colorado, sells Mexican Christmas cards and other realia.

8. The Gessler Publishing Company, 110 East 23rd Street, New York, sells Spanish tapes, art prints, playlets, songbooks, games, Spanish stationery, emblems, illustrated books, filmstrips of Mexico and Spain, flags, reference books, etc. Catalogue is available.

9. Visual Education Association, Inc., 321 Hopeland Street, Dayton, Ohio 45408. Vis-Ed vocabulary cards at $1.95 per set. Jumbo flash cards for the teacher at $19.50 per set. Compact Facts cards on Spanish verbs, grammar, and conversation at $1.50 per set. Revue with Note-Space books on Spanish verbs and grammar at $1.00 each. Disc-Ed records in Spanish at $2.95 each.

10. The Pequeño Paquete, Box 817, Coral Gables, Florida, is a source for children's books including the Golden Books in Spanish and books for high-school students, imported from Latin-American countries and Spain.

11. Teaching Audials and Visuals, 250 W. 57th St., New York, 10019, sells 5 filmstrips with records ($33.00), tapes, comprehension and dictation exercises ($19.50).

12. Educational Audio-Visuals, Pleasantville, New York, sells songs, tapes, filmstrips for history and culture, maps, wall charts, etc.

13. T. Pla and Co., 751 S. W. 8th St., Miami, Florida, 33130, sells realia from Spain and Latin America.

14. Wible Language Institute, 24 South Eighth Street, Allentown, Pa., 18105, sells books, games, records, filmstrips, slides, tapes, flash cards, material for elementary school, etc. Write for catalogue of 5000 items.

15. Goldsmith Music Shop, 401 West 42nd St., New York, 10036, sells slides of Spanish art at 35 to 50 cents each, according to number ordered. Also records, tapes, and songs.

16. So much has now appeared on Spanish in the elementary school that the teacher is referred to the bibliography prepared by the United States Office of Education, Washington 25, D. C.

II. PICTURES

1. The French and European Publications, Inc., 610 Fifth Avenue, New York 20, has South American Costumes by Halouze, with color plates, at $50.00. Cards in color depicting costumes of Spanish provinces sell at 20 cents each.

2. The Slide Library, Metropolitan Museum of Art, New York, rents 2 by 2 inches (35mm) color slides and 3 1/4 by 4 inches black and white slides. Rental fees. Write for details.

3. The National Geographic Magazine, 16th and M. Streets, Washington 6, D. C., is an excellent source of pictures of Spain and Latin America. Yearly subscription is $6.75, if entered in the name of a school or library. Weekly illustrated Geographic School Bulletins are $2.00 per school year (U. S.), $2.25 (Canada), $2.50 elsewhere. Special rate (U. S. only), three school years, $5.00.

4. The Perry Pictures Company of Malden, Massachusetts, has pictures of Spain and Spanish Art, 5 1/2 by 8 inches, 5 cents each. Miniatures of Spanish art in color at 4 cents each. Catalog, 50 cents; minimum order, $1.00. These pictures may be mounted on construction paper to decorate the classroom.

5. University Prints, 15 Brattle Street, Harvard Square, Cambridge 38, Massachusetts. Reproductions of works of art and architecture. Pictures, 5 1/2 by 8 inches, black and white at 2 1/2 cents each, color at 5 cents each. Special sets on Spanish civilization and culture, 40 prints for $1.00; Spanish painting, 110 pictures for $2.75; Spanish architecture, 75 pictures for $1.85; Spanish sculpture, 18 pictures for 45 cents.

6. The Department of Arts and Humanities, University of California Extension, University of California, Los Angeles is the distributor of A Visual Grammar of Spanish by Dr. William E. Bull. The set, composed of 472 full color posters, 14 x 10 1/2 inches, sells for $75. Additional teacher's manuals, $1.00.

III. SLIDES, FILMS AND FILMSTRIPS

1. Eye Gate House, 146-01 Archer Ave., Jamaica, New York, 11435, sells color filmstrips on life and culture of Latin America and Spain, $5.00 each. Tapes in Spanish to accompany some of the series.

2. The Bureau of Visual Instruction of the University of Kansas (Lawrence), Extension Division, rents 16mm. sound films and magnetic tapes to schools anywhere in the United States. The usual cost is about $2.00 per reel of film and $1.25 per subject for magnetic tape, plus carriage charges. A teaching guide is furnished with most films. Material on Spain and Latin America. Catalogue available.

3. Studyscopes Productions, P. O. Box 25943, Los Angeles, California 90025, sells the following colored sound filmstrips; each includes text and guides: Living in Mexico Today, 7 filmstrips, 7 12" LP recordings, 2 booklets depicting Mexico's growing middle class ($57.00) or 1 tape in place of the recordings ($43.00). Latin Teenagers, 4 filmstrips, 1 tape recording depicting teenage activities in Mexico. Also a second tape with a simplified text ($31.50 or $39.50 for both tapes plus filmstrips and texts). FIES Modern Spanish Series I, 3 filmstrips, 3 records, 3 guides. Includes La Gallina fina, Mediopollito, La Cucaracha Martina, from children's folklore ($27.00). Over 100 children's books in Spanish and colored pictures, Colección de Walt Disney and Pequeños Libros de Oro ($.40 ea.).

4. Educational Service, 1702 K Street N. W., Washington 6, D. C., sells the Spanish through Pictures series consisting of Pocketbook, workbook, record ($10.00) and filmstrips, ($25.00).

5. The Society For Visual Education, Inc., 1345 Diversey Parkway, Chicago, 60614, sells a set of six sound filmstrips to teach elementary Spanish, $35.10. Filmstrips are available separately. This company sells Kodachrome slides, 2 by 2 inches, of Mexico and Spain at $10.00 for each set of 25. Color filmstrips (captioned in English) are also available on Spain, Middle America, and South America at $6.00 each.

6. Audivision Language Teaching Service, Suite 1629, 15 Church Street, New York, N. Y. 10006, has the New Spanish Instructo-Film Series Consisting of seven films designed to help in the teaching and review of the beginning principles of grammar with students' participation: (1) Pronunciación y Acentuación, 21 min. $105; (2) Género y Número, Parte I, 15 min. $75; (3) Género y Número, Parte II, 12 min. $60; (4) Ser y Estar, 12 min. $60; (5) Pronombres Personales, 16 min. $80; (6) Verbos Regulares-Infinitivo, Indicativo y Condicional, 17 min. $85; (7) Verbos Regulares-Subjunctivo e Imperativo, 18 min. $90. 10% discount on the complete series, $499.50 net. Also their original Introductory Lesson in Spanish, 16 min. $75.

7. Hubert E. Budek Films and Slides, P. O. Box 307, Santa Barbara, California, 93102, sells filmstrips and 2 by 2 slides, unmounted, cardboard mounted, and glass mounted. Write for catalogue.

8. Neubacher-Vetter, Dept. H-1750 Westwood Blvd., Los Angeles, 90024, has film series with records and guides: Vistas de España and Juan y María (on Mexico).

9. Spanish movies may be secured from such companies as: (1) Azteca Films, 410 San Pedro Ave., San Antonio, Texas; (2) Brandon Films, Inc., 221 West 57th Street, New York 19; (3) Film Classic Exchange, 1926 South Vermont, Los Angeles 7, California; (4) International Film Bureau, Inc., 332 South Michigan Ave., Chicago 60604; (5) Encyclopedia Britannica Films (has La Familia Fernández with film and tape and Spanish Language Spoken Arts recordings), 1150 Wilmette Ave., Wilmette, Illinois; (6) Trans World Films, 332 S. Michigan Ave., Chicago 4.

10. Pathescope-Berlitz Audio-Visual Spanish series of color filmstrips of Mexico, tapes, and records. Write 71 Weyman Avenue, New Rochelle, New York.

IV. MAPS

1. Denoyer-Geppert Company. 5235 Ravenswood Avenue, Chicago, 60640. Maps with Spanish text: Spain, Madrid, Mexico, South America, the Caribbean Area, and the Western Hemisphere. Also bi-lingual Visual-Relief maps of Latin America. Prices from $6.50 to $26.00, according to size of map and style of mounting. Language Conversation Picture Charts at $39.50.

2. A. J. Nystrom, 3333 Elston Avenue, Chicago, 60618. Maps of Mexico, Central America and the West Indies, 64 inches wide. Bi-lingual text; $20 on spring roller. Correlated outline maps for student use.

3. The Thrift Press, P. O. Box 85, Ithaca, New York. Wall map of Latin America at 40 cents. Students' maps of either Latin America or Spain at 3 cents each, in quantities of ten. Set of 15 wal pictures for conversation, $3.00. Since this company sells many items, it is well to write for their catalogue.

4. Rand McNally and Company, P. O. Box 7600, Chicago. Foreign-language maps of Spain ($15.75 and $19.75). Language maps of Spain ($15.75 and $19.75); Physical Political South America ($11.00 and $15.00); Political South America ($17.00 and $22.00); Merged Relief South America ($16.00 and $18.00). Prices vary with mounting.

V. PINS AND MEDALS

1. Bale Pin Co., Dept. MD-6, 168 Milk Street, Box 2363, Boston, Mass., manufacturers of club and award pins and jewelry for all languages. Samples will be loaned on request.

2. The American Association of Teachers of Spanish sells bronze medals to schools or organizations wishing to honor students for excellence in Spanish. See notice in Hispania.

VI. NEWSPAPERS AND MAGAZINES

1. La Luz, National Textbook Corp., 4761 W. Touhy Avenue, Lincolnwood, Illinois, published semi-monthly, October through May. One-year subscriptions, 16 issues, 1 to 9 copies, $4.00 each; 10 or more copies to one address, $1.75 each. One-semester subscription, 8 issues, 1 to 9 copies, $2.35 each; 10 or more copies to one address, $1.00 each.

2. Life en español, 540 North Michigan Ave., Chicago. Teacher's rate is 8 months for $3.50, 1 year for $5.45.

3. Selecciones del Reader's Digest, Pleasantville, New York, issues a Spanish edition for Latin-American readers. $2.97 per year; single copies, 35 cents.

4. El Diario de Nueva York, 16h Duane Street, New York 13. Daily edition, $28.00 a year. Weekend edition (Saturday and Sunday combined), $8.00 a year. School receives 25% discount.

5. Temas, $4.00 a year. 352 West 44th Street, New York 36.

6. Américas, Sales and Promotion Division, Pan American Union, Washington 6, D. C. Published monthly in separate language editions (English, Spanish, and Portuguese). Articles and special departments on hemispheric affairs and the everyday life of the people of the American Republics are featured. $5.00 a year.

7. El Sol for beginners and Hoy día for more advanced pupils are published by Scholastic Magazines, 902 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs, New Jersey. Single copies, $1.50; bulk orders at 75 cents a year.

8. The Foreign Language Review, 200 Park Ave. South, New York 10003, $1.50 yearly. Published quarterly. Gives current news in Spanish, French, and English.

9. Quinto Lingo, 33 E. Minor Street, Emmaus, Pennsylvania 18049. Columns of same material in Spanish, English, French, Italian, and German. 9 months at $2.95.

10. Among the periodicals published in Latin America and available for schools are: (1) Hispanoamericano (weekly Mexican magazine resembling Time); (2) Hoy (illustrated Mexican weekly like Life); (3) Excelsior (Mexico City daily newspaper); (4) Mundo Hispánico (monthly, published in Mexico City, Buenos Aires, and Madrid); (5) Billiken, (weekly magazine for children of Buenos Aires); (6) Cinelandia, Mexico D. F. 7.

11. Revolving subscriptions to periodicals: comic books; wall calendars; Lotería (Bingo); Mexican records; Little Golden Books in Spanish, Christmas Cards. Dr. Hammond, 211 S. Main, McAllen, Texas, 78501.

12. Latin American Outlet, 1095 Laurel Avenue, Cincinnati 46, Ohio, takes orders for Mexican papers. Write Wilbur Cross.

VII. TAPES

1. EMC Corporation, 180 East Sixth Street, St. Paul, Minnesota 55101, has both tapes and LP records of (1) The Sounds of Spanish; (2) ¿Quién Soy? Series; (3) six different programs of Spanish songs in the ¡Vamos A Cantar! Series; (4) La Vida En El Mundo Hispánico. In FLES (5) three different recordings of Spanish songs in the ¡Vamos A Cantar! Series; (6) LP records and tapes and Viking illustrated book for El Cuento De Ferdinando. All recordings done by native Spanish speakers.

2. Electronic Teaching Laboratories, 5034 Wisconsin Ave., N. W., Washington 16 D. C., sells correlated tapes on Spanish grammar, to be used with various well-known texts.

3. Edu-Tek, Box 9417, Cabanne Station, St. Louis 63161, Missouri, has Linguatapes with pattern drills in Spanish for elementary and advanced students.

4. William T. Tardy, 12-A Highland Park Village, Dallas, Texas 75205, sells tape recordings of Spanish folk songs with guitar accompaniment, $6.95 each.

5. Many publishers of texts such as Holt, Rinehart, and Winston (383 Madison Avenue, New York); D. C. Heath (see IX below); Harcourt, Brace and World (A-LM Series); and McGraw-Hill (Learning Spanish the Modern Way) have tapes to go with their texts.

VIII. PHONOGRAPH RECORDS

1. Institute for Language Study, 24 Clinton Ave., Montclair, New Jersey. Two 12-inch LP (33 1/3) disks in album box with illustrated textbook printed in 2 colors. Main division of textbook are: pronunciation, basic sentence patterns, everyday conversation, reference grammar, and 2-way dictionary. $10.30 postpaid. Same material available on two reels of Ampex tapes with pauses for repetition.

2. RCA Victor Educational Sales, 155 E. 24th Street, New York, New York, 10010. New World Spanish, available on 33 1/3 rpm, only (3 records and textbook), $11.59 retail. (Price to Educational Customers when ordering directly from RCA: $7.45). The RCA Victor Company also has many offerings in Spanish and Mexican music. For copies of their International Catalog write to RCA Victor.

3. Companies selling Spanish music and records are: Decca Distributing Corporation, 153 West Huron Street, Chicago; Goldsmith Music Shop, 401 West 42nd Street, New York 36; Columbia Records Education Department, 799 Seventh Avenue, New York 19.

4. Holt, Rinehart and Winston, Inc., 383 Madison Avenue, New York, sells a record Getting Around in Spanish by S. N. Treviño and How to Pronounce Spanish by Ernest Haden ($3.60); text ($1.80). This company has numerous records and tapes of its texts.

5. Lorraine Music Company, P. O. Box 4131, Long Island City 4, New York, has records of Pedro y el lobo; Pan American Folk Dances and Songs at $4.15 each. Many other records are available. With few exceptions, a text accompanies each record.

6. Wilmac Recorders, 921 East Green Street, Pasadena, California, has seven Spanish records in their series of Circling the Globe with Speech. They also have other records including the Fábulas de Esopo, Humor Latino-Americano, Learn Fluent Spanish, and Spanish Pronunciation.

7. Folkways Records and Service Corporation, 165 West 46th Street, New York 36, has records of traditional dances, literature readings, and folk music of Latin America and Spain.

8. French and European Publications, 610 Fifth Ave., New York 20, sells Assimil recorded Spanish course: textbook with six long-playing records, $52.50.

IX. SONGS

1. The Thrift Press, P. O. Box 85, Ithaca, New York, sells two volumes of Canciones populares, 30 cents each, and Spanish Christmas songs, 25 cents.

2. D. C. Heath and Company, 285 Columbus Ave., Boston 16, sells Vamos a cantar by Allena Luce, $1.52. A 20% discount is given to teachers and schools.

3. Children's Music Center, 5373 West Pico Blvd., Los Angeles, 90019, has Cantemos, niños ($1.50); Cantemos en español, Book I ($1.50) and Book II ($1.50). Teachers' books and records are available. This company also sells tapes, records, and filmstrips.

4. Oak Publications, 165 West 46th Street, New York, 10036, publishes Favorite Spanish Folksongs by Elena Paz with guitar music and notes on dances, $2.45.

X. INTERNATIONAL CORRESPONDENCE

1. International Students Society, Hillsboro, Oregon, Ida E. Crowell. 35 cents for each name, if four or more are ordered; minimum order is 4 names. Correspondents in Mexico, Central and South America, and a few in Spain for pupils 14 to 19 years.

2. Oficina Nacional de Corespondencia escolar, American Association of Teachers of Spanish, Carey S. Cranford, Furman University, Greenville, South Carolina, 29613. 25 cents for each name furnished.

XI. OTHER REALIA

1. Eastman Kodak Company, Consumer Markets Division, 343 State Street, Rochester, New York. Illustrated booklets in Spanish for their Spanish-American trade.

2. For posters and pamphlets on Spain, write Spanish embassy, Washington, D. C. Latin-American embassies in Washington may also furnish pamphlets and other travel information on their respective countries.

NOTE: Prices quoted are subject to change without notice.